



INFORME FINAL DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN APROBADO EN EL 2023

1.0. Título del proyecto: ESTRATEGIAS DE MOTIVACIÓN DE COMPRENSIÓN LECTORA PARA ALUMNOS UNIVERSITARIOS

2.0. Autor/es del proyecto:

Trixia Osorio Anchiraico¹

Lilia Inga²

Gloria Castillo Aguilar³

3.0. Resumen

El presente proyecto está dirigido a motivar la comprensión lectora (CL) en alumnos universitarios por medio de tres estrategias básicas que corresponden a los niveles literal, inferencial y crítico. Este proyecto está orientado a convertirse en un método aplicable a cualquier área o carrera que conlleve el análisis del lenguaje a través de la comprensión lectora. En la primera etapa, se aplicarán solo tres estrategias a los alumnos de los cursos en español, en inglés y en francés. La población de investigación serán los alumnos de los primeros ciclos de la Escuela De traducción e Interpretación de la Facultad de Humanidades y lenguas Modernas.

Esta es una investigación humanística -cualitativa. El método de investigación es teórico (bibliográfico documental) y empírico (de observación y descriptivo).

Los resultados oscilan entre un 70 y 100% de efectividad al aplicar la ficha de estrategias de comprensión lectora por cada tipo de texto. Como conclusión se recomienda, para motivar la CL en los alumnos, no emplear muchas estrategias, al inicio sino seleccionar las más simples, todo esto para recuperar el interés de los estudiantes en vista de todas las herramientas tecnológicas que ofrecen resolver estas actividades lingüísticas.

Abstract:

This project is intended to motivate reading comprehension using three basic strategies at literal, inference and evaluative levels among university students.

¹ Docente Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas/ Programa de Estudios Básicos. ORCID 0000-0001-8453-6897 trixia.osorio@urp.edu.pe

² Docente Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas/ Programa de Estudios Básicos. ORCID 0000-0002-8211-4954 lilia.inga@urp.edu.pe

³ Docente Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas. ORCID 0000-0002-4923-9173 gloria.castillo@urp.edu



The project is oriented to become a method applied in any area or career involved in the analysis of the language by reading comprehension. Initially, three strategies are applied to the students in the first semesters in the subjects of English, Spanish and French. This is a qualitative humanistic research. The research method is theoretical (document bibliographic) and empirical (descriptive and observational).

The results are between 70 to 100% of effectiveness using a File of Reading Comprehension Strategies for each text type. As a conclusion, it is advisable to motivate reading comprehension among the students using not as many strategies at the first stage, but to select the most simple ones to grab students' interest with all the technological tools available to solve the linguistic activities.

Palabras clave:

comprensión lectora - estrategias de lectura - niveles de comprensión lectora - estudiantes universitarios

Keywords:

reading comprehension - reading strategies - reading comprehension levels - university students

4.0. Introducción

La comprensión lectora es una de las habilidades lingüísticas necesarias en el quehacer no solo académico sino cotidiano. Los estudiantes universitarios han dejado de aplicar esta destreza gracias a las soluciones que ofrece la tecnología de hoy en día. Sin embargo, esta solución/ beneficio tecnológico es parcial y a veces distorsionado; es así, que no todo lo que encontramos en la red es bueno. Por tal razón, las docentes investigadoras de este proyecto, pensamos en aplicar las estrategias de comprensión lectora de los diferentes textos a los que los alumnos se enfrentan y nuestra propuesta consistió en seleccionar las estrategias más sencillas o básicas de los tres niveles de comprensión y en los tres tipos de textos. Los resultados han sido favorables, considerando que la población de referencia estuvo conformada por hablantes nativos de español y estudiantes de inglés y francés como segunda lengua.

5.0. Planteamiento del Problema

La comprensión lectora es una de las habilidades del lenguaje que el estudiante universitario desarrolla en todo momento, no solo para su carrera sino también para la vida, por lo tanto, es importante (re)potenciar estas competencias lingüísticas por medio de una selección de estrategias básicas que funcionen como motivación a la comprensión lectora y no lo contrario.

6.0. Importancia

Conscientes de la necesidad de una adecuada comprensión lectora en los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación, pues son ellos quienes se exponen durante su formación estudiantil y en el ejercicio profesional con una

variada tipología de textos, consideramos pertinente identificar el nivel de comprensión lectora que traen los estudiantes universitarios y a partir de ello, proponer algunas estrategias de comprensión que les ayude en el proceso de comprensión lectora. Este trabajo es de utilidad para nuestros estudiantes como una guía para que a través de la propuesta que sostenemos, los estudiantes puedan crear o proponer sus propias estrategias.

7.0. Antecedentes

La preocupación por alcanzar los niveles de comprensión lectora en nuestro país en un tema latente. Existen muchas propuestas para mejorar la comprensión lectora aplicando distintos métodos, desde la lluvia de ideas hasta la comparación de autores, solo por mencionar algunas. Según el Ministerio de Educación del Perú, la Comprensión Lectora es un proceso mental en el que la persona construye significado y le atribuye sentido al texto.

El procedimiento "cloze" consiste en una metodología para elaborar pruebas mediante la eliminación sistemática de cada enésima palabra, generalmente cada quinta, de un trozo de prosa y la sustitución de la palabra eliminada por una línea de longitud estándar.

En la actualidad, apenas 2 de cada 10 niños peruanos son capaces de comprender lo que leen, un desafío enorme del que se derivan graves consecuencias económicas y sociales y que si no se atiende pronto marca el futuro de millones de estudiantes, particularmente de las clases más desfavorecidas.

Atajar esta situación, que se refleja en los informes PISA sobre educación, donde Perú ocupa sistemáticamente uno de los últimos lugares del ranking de comprensión lectora, es una tarea a la que se están abocando esfuerzos públicos y privados con estrategias variadas para abordar una tarea cuyas raíces y consecuencias son muy variadas. (Fuente: swissinfo.ch)

8.0. Marco Conceptual

En lo que atañea la comprensión lectora, Pinzás (2012) sostiene que existe una correspondencia en la manera en que el cerebro y los procesos cognitivos funcionan en los diferentes estadios de un eficiente aprendizaje lector. Los modelos que no son otra cosa que las respuestas del cerebro en el intento por representar cómo el lector percibe y reconoce palabras, cómo procesa un texto, cómo comprende oraciones. Los modelos a los que la autora alude son cuatro: ascendente, descendente, interactivo y compensatorio.

El primero, "ascendente" o llamado también "de abajo-arriba" es aquel que está centrado en el estímulo, es decir, el texto. Este modelo es el que va de la parte al todo. va en una sola dirección. Va del texto a la mente, de los sonidos y palabras a la mente.

El segundo, "descendente" o llamado también "de arriba-abajo" es aquel que está centrado en el lector quien lleva al acto de la lectura sus experiencias lingüísticas y vivencias del mundo, sus inferencias, su repertorio lexical y conocimientos previos. Según este modelo, la comprensión empieza en la mente del lector.

Ambos modelos "ascendente" y "descendente" se ponen de manifiesto en todo acto de lector, en la comprensión de un texto. Este modelo que considera ambos es denominado modelo "interactivo".

En distintas etapas de la lectura, es notoria la presencia del modelo ascendente o en otros, del descendente, cuando en algún momento de la lectura falla uno de ellos, el otro va en su ayuda. Es cuando surge el modelo compensatorio.

Para Pinzás (2012) la lectura deviene entonces en un proceso constructivo en el que el lector va armando mentalmente un "modelo" del texto dándole un significado o interpretación personal.

Boekarts (1991) considera la lectura como un proceso multinivel constituido por procesos simultáneos e interactuantes. En ella, convergen distintas operaciones mentales, Cuetos (1996).

Se ha considerado en este estudio, tres niveles de comprensión lectora: el nivel literal, el nivel inferencial y el nivel crítico-valorativo.

Anastasiou y Griva (2009) consideran, asimismo, la importancia del uso de estrategias en la lectura por parte de los lectores. Sus estudios se orientan al trabajo lector en poblaciones estudiantiles. Para lograr la comprensión lectora, argumentan que se requiere del conocimiento de estrategias. Es así que señalan la existencia de buenos y malos lectores en función a la frecuencia y eficiencia. Los malos lectores son aquellos que conocen menos las estrategias cognitivas y metacognitivas, mientras que los buenos lectores son aquellos que sí demuestran conocer estas estrategias y hacen uso de ellas al interactuar con un texto y lograr la comprensión lectora.

A propósito de las estrategias metacognitivas, Zulma, M. (2006) autora de un ensayo sobre el aprendizaje autorregulado, contribuye sustancialmente con estos elementos a tomar en cuenta en el proceso complejo de la comprensión lectora. Ilustra a su vez al lector con definiciones de la metacognición dando realce a la importancia de ellos.

9.0. Objetivos

General

Motivar la comprensión lectora por medio de tres estrategias del nivel literal, inferencial y crítico en los alumnos universitarios.

Específicos

Aplicar tres estrategias de comprensión lectora del nivel literal, inferencial y crítico.

Proponer un método de comprensión lectora con estrategias del nivel literal, inferencial y crítico.

10.0. Hipótesis

La aplicación de tres estrategias de comprensión lectora en los niveles literal, inferencial y crítico mejorará las habilidades de los alumnos universitarios en el análisis de diferentes tipos de textos.

11.0. Variables

No se incluyeron

12.0. Método

12.1. Tipo de investigación

Humanística-cualitativa

12.2. Método de investigación

Teórico (bibliográfico documental) y empírico (de observación y descriptivo).

12.3. Diseño de investigación

1. Elaboración del proyecto de investigación
2. Revisión bibliográfica y de antecedentes
3. Selección y preparación de instrumentos
4. Recolección de información
5. Codificación y calificación de información
6. Procesamiento de datos
7. Análisis e interpretación de datos
8. Resultados logrados
9. Elaboración del informe final

12.4. Muestra / Participantes / Sujetos / Base(s) de datos

Población: Alumnos de los primeros ciclos la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas

Muestra : 72 alumnos de los cursos de Lingüística I, Inglés I y Francés IV

12.5. Instrumento de recolección de datos

Instrumentos de medición

Textos narrativos, expositivos y argumentativos en español: Textos cortos seleccionados para cada tipo de texto.

Ficha de comprensión lectora: Ficha de trabajo con las tres estrategias de comprensión lectora de nivel literal, inferencial y crítico

Cuestionario

Elaborado con la finalidad de conocer los conocimientos previos del tema central de la lectura y poder determinar si esto contribuyó en la comprensión del texto de los alumnos.

12.6. Técnicas de procesamiento de datos

Para el análisis de datos, se utilizó el programa Microsoft Excel. Especialmente, en la etapa inicial de exploración y limpieza de datos. Con este programa se han realizado las tareas básicas de manipulación y análisis de datos de manera efectiva creando archivos electrónicos y elaborando los gráficos de torta.

13.0. Resultados

Hemos hallado los resultados favorables, a mayor escala, luego de haber aplicado tres fichas de Evaluación para medir la Comprensión Lectora de alumnos universitarios de la Escuela de Traducción e Interpretación del primer y segundo año de estudios de la Carrera. En esta evaluación exploratoria se consideró las tres tipologías textuales más representativas: expositiva, narrativa y argumentativa.

Los niveles de desempeño CONSEGUIDO de los tres grupos de alumnos evaluados alcanzan el 88% en relación al texto narrativo, el 84% al texto expositivo y el 78.66 % al texto argumentativo.

De forma global, alrededor de un 16% de estudiantes no entiende lo que lee en los tres niveles de comprensión (literal, inferencial y crítico).

Sostenemos que la comprensión de los textos tanto narrativo como expositivo en los tres niveles es materia de un estudio más profundo y urge la necesidad de propuestas de mejora puesto que los resultados arrojados, de un 80% y 84% en las aulas de Lingüística I y Francés IV, indican que alrededor de un 20% de los estudiantes en dichas aulas aún no comprende lo que lee.



Figura 1: Texto narrativo. Elaboración propia,



Figura 2: Texto expositivo. Elaboración propia.



Figura 3: Texto argumentativo. Elaboración propia.

14.0. Discusión

Las estrategias de comprensión lectora deben servir para motivar a los alumnos en el desarrollo de esta habilidad y no para lograr el efecto contrario. El exceso de estrategias de comprensión lectora puede llegar a saturar a los estudiantes cuando éstos no tienen un método afianzado de lectura; por ello, es preferible empezar con algunas estrategias sencillas y luego ir aumentando el grado de dificultad.

En función a este razonamiento es que se decide iniciar esta investigación con tres tipos de texto: narrativo, expositivo y argumentativo y con cuatro estrategias de comprensión lectora de nivel literal: Transcribir o parafrasear oraciones simples, identificar la idea principal del texto, proponer subtemas y hacer un breve comentario.

Como se aprecia de los resultados obtenidos y analizados en el artículo El problema de la comprensión lectora en los alumnos universitarios 2023, el nivel de desempeño hallado en los estudiantes de las asignaturas Lingüística I, Inglés I y Francés IV es *Conseguido* en mayor cuantía.

Sin embargo, cabe resaltar que el porcentaje en que logran el nivel *Conseguido* varía. Nótese en el primer grupo, 80% de los estudiantes de Lingüística I para los textos narrativo y expositivo, 100% de los estudiantes de la asignatura Inglés I para los textos narrativo y expositivo. En el tercer grupo, 84% de los estudiantes de la asignatura Francés IV logran el nivel *Conseguido* para el texto narrativo, 72% para el texto expositivo y 90% para el texto argumentativo.

Se observa, asimismo, resultados similares en relación al texto argumentativo entre el grupo 1 y grupo 2, Lingüística I e Inglés I, respectivamente. Ambos obtienen el nivel

*No totalmente, 30% y 24%. A diferencia del grupo 3, Francés IV, en el que se registra 10% en el nivel *No totalmente*.*

Como se menciona en nuestro artículo *¿Cómo mejorar la comprensión lectora de nuestros estudiantes universitarios?*, en lo que concierne a otras estrategias de comprensión lectora, es preciso dejar en claro que tanto *skimming* y *scanning* están directamente relacionados con la identificación de la idea principal y las ideas secundarias o datos específicos de un texto. Ambas estrategias constituyen prácticas frecuentes en nuestras aulas de aprendizaje de lengua nativa o lengua extranjera pues permiten que los estudiantes sean más conscientes de lo que están leyendo y no pierdan de vista tanto el aspecto global como el local. Por otro lado, el objetivo que se pretende lograr es que los alumnos se automotiven a leer de manera comprensiva los diferentes textos que se les presente; primero, en su lengua materna, castellano, y luego, en las otras lenguas con las que trabaja, ya que, finalmente, las estrategias de comprensión lectora son aplicables al análisis de cualquier tipo de texto en cualquier lengua.

Una de las dificultades encontradas en CL de segundas lenguas fue el vocabulario; al ser alumnos de los primeros ciclos, el nivel de léxico es limitado, sin embargo, los alumnos sí entendieron el tema central y desarrollaron las fichas; lo cual demuestra nuestra hipótesis acerca de la aplicación de estrategias claves para motivar la comprensión de textos.

15.0. Conclusiones

La lectura es un proceso complejo que requiere de estrategias seleccionadas, sencillas y dirigidas; es fundamental para el desarrollo intelectual y profesional de los estudiantes universitarios.

La tecnología puede ser de gran ayuda para motivar la comprensión lectora si se sabe cómo utilizar esta herramienta.

Los estudiantes participantes en este proyecto de investigación han conocido algunas estrategias de comprensión lectora de nivel literal, inferencial y crítico como transcripción de frases simples, la identificación de la idea principal, la propuesta de subtemas y realizar un breve comentario de un tema o autor.

Durante la aplicación de la Ficha Estrategias de Comprensión Lectora, los estudiantes universitarios han demostrado una buena disposición y motivación a la lectura. Consideramos que así fue, principalmente, por la selección de los textos relativos a lenguas y a la traducción, temas vinculados a su propia carrera.

Hubieron alumnos que saludaron la iniciativa del grupo de investigación por el abordaje de este estudio en el recinto universitario; asimismo, manifestaron su complacencia por ampliar sus conocimientos, principalmente, al ser expuestos al texto argumentativo: *"Decir casi lo mismo"*.

Consideramos propicio replicar nuestro estudio en un mayor número de estudiantes y así despertar en ellos el interés en el uso de estrategias en los distintos niveles de comprensión.

El fomento de la práctica frecuente de estrategias de comprensión lectora como las esbozadas en este artículo es fundamental, principalmente, en las aulas de aprendizaje de lengua desde los niveles iniciales de la Carrera.

Los estudiantes conocedores de un mayor número de estrategias de comprensión lectora están preparados para hacer frente a los desafíos planteados en la interacción textual.

La labor docente es loable cuando esta trata de buscar las mejores formas de aplicar herramientas o recursos a fin de potenciar las habilidades lingüísticas de los estudiantes.

De acuerdo a lo observado en clase, el exceso de estrategias para mejorar la comprensión lectora en los alumnos universitarios no hace más que disminuir el interés en lugar de potenciar sus habilidades lingüísticas, es por ello que nuestra propuesta consiste en seleccionar las estrategias más básicas para cada nivel de comprensión y aplicarlas de manera sistemática, en los diferentes tipos de textos, con el propósito de motivar a los estudiantes en el uso de estrategias lectoras. Posteriormente, se puede incrementar más estrategias en cada nivel, pero, eso dependería de los resultados iniciales.

16.0. Referencias

Anastasiou, D., & Griva, E. (2009). *Awareness of reading strategy use and reading comprehension among poor and good readers. Ilkogretim Online, 8(2), 283-297.* Recuperado el 22 de noviembre de 2023 de, <https://www.researchgate.net/publication/256196016> Anastasiou D Griva E 2009 *A wareness of reading strategy use and reading comprehension among poor and good readers Elementary Education Online 82 283-297 In the online journal httpilkogretim-onlineorgt*

Arrieta de Meza, B. (2006). *La comprensión lectora y la redacción académica como centro del curriculum.* Acción Pedagógica, 15 (1), 94-98. San Cristóbal, Venezuela (Bolivarian Republic of): D - Universidad de los Andes Venezuela. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/bibliourp/16836?page=4>.

Aslam, R. (1992). *Aspects of Language Teaching.* New Delhi, Northern Book Centre.

Bolívar, C. y Ríos, A. (2007). *Del aprieto verbal al conocimiento textual.* Bogotá, Editorial Universidad del Rosario.

Brehm, J. (2004). *Targeting the source text: A coursebook in English for translators' trainees.*

Chamba Gelacio, R. M. y Morales Angaspilco, J. E. (Dir.) (2021). *Estrategia de formación inferencial basada en un modelo de sistematización formativa integral textual para la comprensión lectora*. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/bibliourp/228976?page=17>.

Condori Diaz, A. (2022). Estrategia didáctica para desarrollar la comprensión de textos en el nivel básico en el curso de taller de traducción directa I (Inglés-español) de un instituto de educación superior de Lima. Tesis para optar el grado de Maestro en Educación. Universidad San Ignacio de Loyola. Recuperado de <http://espacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:EducacionXXI-2014-17-1-7130/Documento.pdf>

Echevarría Martínez, M. Á. (2006). Dificultades de comprensión lectora en estudiantes universitarios: implicaciones en el diseño de programas de intervención. Vitoria-Gazteiz, Argentina: Red Revista de Psicodidáctica. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/bibliourp/15629?page=8>.

Guerra J., Guevara, Y., Pérez, D. (2022). *Enseñanza de estrategias para el fomento de la comprensión lectora en universitarios*. *Educación*, Vol. XXXI (61), 95-115. <https://doi.org/10.18800/educacion.202202.005>

INSTITUTO CERVANTES (2010) *Saber leer*. Madrid: Editorial Aguilar.

Lanz, M. (2006). *Aprendizaje autorregulado: El lugar de la cognición, la metacognición y la Motivación*. *Estudios Pedagógicos*, Vol. XXXII (2), 121-132, <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-07052006000200007>

Mateos, M. (2001). *Metacognición y educación*. Buenos Aires: Aique.

Neyra, N. y Pacheco, M. (2008). *Comprensión lectora*. Lingüística Textual. Lima: Editorial San Marcos.

Pinzás, J. (2012). *Leer pensando. Introducción a la visión contemporánea de la lectura*. Lima: Fondo Editorial PUCP.

Pinzás, J. (2003). *Metacognición y Lectura*. Lima: Fondo Editorial PUCP.

Ruffinelli, J. (2011). *Comprensión Lectora*. México: Trillas.

Hidalgo Diez, E. y Manzano.(2014). *El proceso de comprensión en una lengua extranjera : una propuesta para evaluar estrategias de lectura*. *Educación XX1*, vol.17, núm. 1. Universidad Nacional de Educación a distancia. Recuperado de <http://espacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:EducacionXXI-2014-17-1-7130/Documento.pdf>

Suró Sánchez, J. (2019). *Antes de leer: Todo lo que debemos saber para facilitar la lectura por placer y la comprensión lectora*. Madrid, Ediciones Morata, S. L. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/bibliourp/167030?page=61>.

Zapata Perusquia, D. (2017). *Actitudes hacia la lectura y niveles de comprensión lectora*. México, D.F, México: Editorial Digital UNID. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/bibliourp/41162?page=8>

17.0. Artículos publicados en revistas indizadas

17.1. Artículo indizado N° 1

- El problema de la comprensión lectora en los alumnos universitarios 2023.
Autoras: Osorio Anchiraico, Trixia; Inga Moya, Lilia; Castillo Aguilar, Gloria
- Captura de pantalla del resultado de la búsqueda del artículo científico en las bases de datos de Scopus, Web Of Science, SciELO o Latindex 2.0.
- Publicada en la revista EDUCERE de Venezuela en el fascículo Vol. XXVIII: No 90, mayo -setiembre 2024 y estará en línea en el mes de mayo.
- Captura de pantalla del artículo científico publicado en la revista indizada, donde deberá encontrarse:
 - El nombre completo del/a autor/a/es del artículo científico.
 - La fecha de publicación del artículo.
 - El volumen, número e ISSN de la revista.

The screenshot shows the website for EDUCERE, the Venezuelan journal of education. The page displays the table of contents for Volume 28, Number 90 (28), published in May-August 2024. The article 'El problema de la comprensión lectora en los alumnos universitarios 2023' is listed with authors Osorio Anchiraico, Trixia; Inga Moya, Lilia; and Castillo Aguilar, Gloria. The page also includes a search bar, a user login section, and a sidebar with navigation options.

- Enlace** para descargar el artículo científico publicado en la revista indizada:
<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/educere/article/view/19902>

17.2. Artículo indizado N° 2

f) ¿Cómo mejorar la comprensión lectora de nuestros alumnos universitarios?

Autoras: Osorio Anchiraco, Trixia; Inga Moya, Lilia; Castillo Aguilar, Gloria

g) Publicada en la revista EDUCERE de Venezuela en el fascículo Vol. XXVIII: No 90, mayo -setiembre 2024 y estará en línea en el mes de mayo.

h) Captura de pantalla del resultado de la búsqueda del artículo científico en las bases de datos de Scopus, Web Of Science, SciELO o Latindex 2.0.

i) Captura de pantalla del artículo científico publicado en la revista indizada, donde deberá encontrarse:

- El nombre completo del/a autor/a/es del artículo científico.
- La fecha de publicación del artículo.
- El volumen, número e ISSN de la revista.

The screenshot shows the website for EDUCERE, the Venezuelan journal of education. The page displays the table of contents for Volume 28, Number 90 (28), published in May-August 2024. The table lists several articles, including an editorial by Pedro José Rivas, a research article by Antonio José Monjes, and a research article by Arelis Urdaneta and Lucía Fuenmayor Torp. The page also features a search bar and a navigation menu.

j) Enlace para descargar el artículo científico publicado en la revista indizada:

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/educere/article/view/19903>